

VĚRNÉ LÁSCE

Kdys ulétla mi fantazie
nočními stíny dálné za lesy;
tam stříšku malou lipka kryje
a pod ní „ona“ šeptá: „Kdeže jsi?“

„Zde!“ A již rty se k sobě linou
tak horoucně, že v duši rozplývám;
však ona odpověď má jinou:
dnes ohnivější prý se včírka zdám.

„Aj, včírka? Vždyť již měsíc tomu,
co načas jsem ti sbohem dal!“
A ona jak sen prchla domů,
že *já* jsem ji, a ne *jiný* polekal.

Cikán

PALEČEK IV, 1876, číslo 2, str. 10

ČIN MILOSRDENSTVÍ

To nebyl hřbitov zádumčivý,
ba žádná v polích mohyla,
již by dvě smutné kryly jívy
neb lípa širá slonila;
to hrůbek malý, něžný byl;
však srdce celé vyplnil.

A hrob ten v srdci sám jsem nosil.
Vrch jeho nechtěl zapadat;
ač častou slzou jsem jej rosil,
ni kvítku nechtěl vzniku dát.
Vždy byl tak pustý — vzorem pláně
i role právě rozorané.

V něm *ji* má mysl pochovala,
a když jsem tomu bránit chtěl,
násilím srdce z prsou brala.
„Nu, měj si *ji* tam,“ pak jsem děl,
„byť sebevětší její zrada,
mívala tě přec *někdy* ráda.“

Cikán

PALEČEK IV, 1876, číslo 4, str. 30

SUCHÁ MYRTA

Sešli se a rozešli se
jako vlny vod —
přece blednou při loučení,
jak by je byl bod.

„Nezapomínej, milá, na mne,
mysli: byl to žert.“

„Tak? Nu s takým milováním
vezmi si tě čert!“

Slíbili si věrnou lásku
až v ten černý hrob —
s jinými dnes svatbu slaví
plni šperků, zdob.

Aj, kde ret, jenž nad tím hříchem
nevolí se hne?

Vždyť si lásku přislíbili,
ale svatbu ne.

Od Jana Nerudy

NAŠINEC 1884, str. 134

Hoj, vždyť každý, každý pěvec český
posvěceným jesti zpovědníkem,
volá <zem> národy vše k stolci svému
drže strašné soudy nad viníkem!
Spáchala se strašná, bídná vražda
na národu, jenž stál v plném květu,
kdo se vyzpovídá z hříchu toho,
chceme jej pojmenovat všemu světu.
<Podržíme svoje> Nepovolíme mu rozhřešení,
nezamlčíme, co zpovídá<me>no,
jeho prsa budtež pomstě svaté,
jeho jmeno hanbě v oběť dáno!
Bratři pěvci, bratři zpovědníci,
můž být, strast' že lidu nezmůžeme,
jsou však hříchy, kterých nikdy — nikdy <jistým>
lidstvu odpustiti nemůžeme.

PŘEKLADY

SZÓZAT (VÝZVA)

Od Vörösmarty

Své vlasti, Uhře, věren buď
až do nejdalších dob,
vždyť vlast jest dobrou matkou tvou,
tvá kolébka, tvůj hrob.

Na širé zemi nikde víc
nenajdeš vlasti té; —
zde musíš stát, zde bojovat,
ba zde až k smrti své.

Zde jesti půda otcův tvých,
zde tekla jejich krev,
zde o pradávném hrdinství
zní volný, bujný zpěv.

Zde o vlast, o krb domácí
ved Arpád litou seč,
zde zlomil jho a otroctví
Huňadův mocný meč.

Ó volnost! Rudý prapor tvůj
zde často rozepjat,
zde pro tebe, ó svobodo,
přemnohý bratr pad.

A vzdor tak mnohé útrapě,
jež stíhla naši zem,
my, třeba věky tíženi,
přec věků dožijem.

Náš národ žije, v širý svět
vyzvání volá hrd:
„Tisíciletí trpíme,
chcem život, nebo smrt!“

Nemůž to být, že všechna krev
zbůhdarma plynula,
zbůhdarma bolest nad vlastí
že srdce puknula.

Nemůž to být, že síla, duch
a svatá mysl ta
by zvadla proto, na národ
že kletba vyřknuta.

Ó přijít musí, přijde zas,
den lepší, o nějž rtů
sto tisíc denně vysílá
horoucí modlitbu.

Sic umírání nastane
přehrozné, krvavé,
a celý národ složí pak
v hrob chladný kosti své.

A na hrob mrtva národa
národy budou zřít
a v miliónech očí se
smuteční slza skvít.

Své vlasti, Uhře, věren buď
až do nejdalších dob,
vždyť vlast, až klesneš, jediná
poskytne tobě hrob.

Na širé zemi nikde víc
nenajdeš vlasti té; —
zde musíš stát, zde bojovat,
ba zde až k smrti své.

POSEL Z PRAHY 1860, IV, str. 198—9

*Úryvky překladů z básní S. Petöfho
otištěné v článku Básník maďarský*

My často mluvili o dobách dávných;
hej v dřevních dnech měl také život lepší!
Vše měl on: nescíslné koně, voly,
dům, sady, pole, plné vozy, sklepy.
Zlí lidé o peníz jej připravili;
dům Dunaj strh a odnes blaho z něho.
Takž zchudnul hospodský, ten stařec dobrý! —
Bůh žehnejž plně staré hlavě jeho!

.....
A já ho těším, že se osud změní,
on vrtí hlavou, nevěří víc v těchu;
„Ba, tak jest!“ praví, „dobré má se vrátit,
vždyť smrt se žene blíž už v chvatném spěchu!“
Zarmoucen, s pláčem klesnu mu na šíji,
mé oko slabne, slzy řinou z něho,
vždyť starý hospodský — jest *otcem* mojí!
Bůh žehnejž plně staré hlavě jeho!

(Z básně Dobrý starý hospodský)

Ach paní šenkýřko, andílku můj,
já práhnu po víně, holoubku můj,
z daleka přicházím, daleko jdu,
a byl jsem žízniv již v Debrecínu.

—
Můj osud ale ještě zahovoří,
až shlédne smířen ke mně ze své výše:
„Jdi, synu můj, zas, odkuds mnou vyloučen,
buď hercem, duše tvá nechť štěstím dýše!“
Nuž na tak dlouho, až zas budu smíti

zpět v nebe zavřené a jeho slasti,
buď sbohem, přerozkošné živobytí,
a sbohem, dobrodružné, sladké strasti!

Buď sbohem, nevěrný ty příteli,
jenžs jako vzteklý pes se v srdce mé zakousl!

Moudrou radou bohův byly
zuby mně jen z kosti dány!
Zuby železné by dávno
byly rezem rozežrány!

Do kuchyně vešel jsem si, chtělť jsem
dýmku zapálit, již držel jsem tu v ruce,
totiž — no já ji chtěl zapáliti,
kdyby nebyla již doutnala tak prudce!

Může-li se květině snad zapovědít,
květe-li, když jaro dáno světu;
jarem každá dívka, květem láska její;
které jaro odolává květu?

Vyznat chci, co bázliv
posud jsem ukrýval,
jako v hloubce perlu
kryje mořský příval;
poslyš, holubice,
poslyš, perlo drahá,
jaká láska, jaký
žel mi k srdci sahá!

První láska moje spí již v temném hrobě,
nad nímž bol co měsíc obral stráží sobě.
Nová láska sluncem vzchází! — Noc se skrývá,
vzhůru letí slunce, měsíce ubývá.

Jen to jedno znám já,
že dlouho žít víc nebudu.

.....
Až v zemi odpočinu v krátké době,
ni kámen nebude, ach, na mém hrobě.

—
Kdyby bůh chtěl ke mně mluvit takto:
„Vidíš, synu, dovolit chci tobě,
že smíš umřít, jak se tobě líbí,“
chtěl bych od boha pak žádat sobě:
.....aby byla vesna jasná,
bitev vesna, v níž plá růže rudá
z prsou mužů, pyšná, volná, krásná!
Bitev slavík aby tloukl hlasně,
hlasná trouba, nad dým, divé vřavy;
tam chci býti a též z mého srdce
vykvět, krvavý ty květe žhavý!

Třeba sklesl s vysokého oře,
nechť mne políbení ukonejší,
políbení tvoje, volnost krásná,
bytostí nebeských nejkrásnější!

—
Ach, trapná myšlénka se v srdce vloží,
že umřítí mám na poduškách, v loži!
Jak květ, když vadne v tichém oddání,
červíkem hryzen v tajném kořání;
jak znenáhla se, zvolna svíce zmoří,
když samotna ve prázdné jizbě hoří!

Jen tak mne nenech umřít, milý bože,
jen tak ne, zbav mne posměšného lože!
Mne bouřkou býti nech zchváceným stromem,
neb rozdrceným božím tvojím hromem;
nech skalou být, jež z vrchu vysokého
hřmíc řítí se do hrobu hlubokého!

Jha syt až každý národ zotročilý
s jinými spojen k boji ven popílí,
tvář rudá, prápor rudý rozepjatý
a na něm svaté heslo, nápis zlatý
„Pro lidstva svobodu!“
a v letném pochodu
to heslo zazní v západ od východu
a tyrany též seštvete v brannou shodu,
pak chci též padnout sám
a na bojišti tam
nechť mladé srdce mé se vykrvácí,
nechť poslední se šepot ze rtů ztrácí
a šepot ten nechť zajde v hlomozu
trub, mečů, střel a smrtných povozů.
A nad mou mrtvolou
nechť kvapí oř mne drtě nohou svou,
jen k vítězství když dobytému letí;
tam nechte mne, až právo svět zasvětí,
a kosti moje seberte vy jen,
až přijde velký pohřbívání den,
kdy slavně s truchlým zpěvem nešeným
a smutku práporem ověšeným
lid potáhne, by v hloubku, v chladnou zemi,
v hrob společný skryl hrdin zástup němý,
jež volné shrnula smrt rozepjatá,
to pro tebe, *svobodo lidstva svatá!*

RODINNÁ KRONIKA 1863, svazek II, č. 29–32

DER LÜGENSANG

Was das Vöglein singen mag
auf dem grünen Eiche? —
Daß der Liebe süßer Glück
Mädchenwangen bleiche.

So verstumme, Sänger, du,
klein bist du, doch lose:
hab auch einen Burschen lieb,
blüh' wie eine Rose.

Höhe, Höhe, grüne Höhe,
brachtest Trennung, brachtest Wehe, —
ist der Liebste in der Ferne,
welkt die Liebe gar so gerne.

Ach, ihr Höhen, grüne Höhen,
meine Liebe wird verwehen
auf dem weiten Fadenkreise,
ist mein Herz dann eine Waise.

Entschwund' uns Liebesglück

Ach, nimmer kehret wohl,
was mich gefreut, zurück,
ach, nimmer kehret wohl
zurück mein Glück.

Was mich einst hoch beglückt,
ward wie die Well' entrückt —
ach, nimmer kehret wohl
mein Glück zurück.

Gut soll der Pflug wohl sein,
mit dem man ackern muß,
fehlt etwas nur am Pflug,
so macht's Verdruß:
Das Lieben ist's noch mehr —
die Liebe nie gestillt
durch einen Kuß.

DAS MITTAGSWEIBCHEN

Aus dem Böhmischen des Karl Jaromir Erben

Schreiend aus der vollen Kehle
steht das Knäblein an der Bank.

„Wolle doch, Zigeunerseele,
stille sein ein Weilchen lang!“

„Mittag wird's im Augenblicke,
und der Vater kehret heim:
wegen dir zum Mißgeschicke
ich das Feuer noch versäum'!“

„Hier Husaren, Hahn und Karren —
Spiele! — sieh dir alles an!“

Rum bum! fliegen die Husaren
in den Winkel sammt dem Hahn.

Und von neuem schreit der Knabe.

„Du gehorchst mir wohl nicht mehr?
Wenn du schreist, du kleiner Rabe,
ruf' ich 's Mittagsweibchen her!“

„Mittagsweibchen, komm und führe
weg mit dir den bösen Sohn!“ —

Siehe da — die Stubentüre
öffnet sich mit leisem Ton.

Klein und braun, die wilden Blicke,
unterm Kopftuch kaum zu sehn,
Füße krumm und hoch die Krücke
und die Stimme — Windgestöh'n.

„Gib das Kind mir!“ — „Wehe, wehe!
Gott, o schütz den sünd'gen Leib!“
Und sie fühlt des Todes Nähe,
sieht das graue Mittagsweib.

Und es schleicht nach Hexenweise
Mittagsweibchen schattenlos;
und die Mutter atmet leise,
reißt das Kind in ihren Schoß.

Drückts an sich und sieht zurücke —
wehe nach dem armen Kind!
Stier und wild die Hexenblicke
auch schon in der Nähe sind.

Und die Hexe streckt die Hände —
kramphaft zuckt der Mutter Herz:
„Christi Kreuz mir Hilfe sende!“
Und sie stürzt in jähem Schmerz.

Horch da: eins — zwei — ins Gewirre
Glöcklein singt sein Mittagslied;
fliegend klappt die Klink', die Türe —
Vater kommt schon arbeitsmüd'.

Und der Vater müht sich lange,
weckt die Mutter kaum mit Not;
doch das Kind mit blaßer Wange
blieb auf immer blaß und tot.

F. N.

* Wie die Mitternacht, so hat auch der helle Mittag nach der Fabel des Volkes seine den Menschen nicht wohlwollenden Geister, die besonders von der elften bis zur zwölften Stunde ihre verderbende Macht ausüben. Diese letzteren nennt das slawische Volk *polednice* (Mittagsweibchen), oder *polúdnice* (verführerische Weiber), oder überhaupt bloß *divé ženy* (wilde Frauen). Deshalb soll es auch nicht rätlich sein, um die Mittagszeit sich im Walde aufzuhalten, weil man leicht von wilden Frauen geneckt werden kann.

DAS WAISENLIED

Nach einer volkstümlichen Ballade

Ein Söhnlein ward zur Waise bald,
war erst ein Jahr und drüber alt.

Und als es älter ward und klug,
es Sehnsucht nach der Mutter trug.

„Ach, Vater mein, ach, Väterchen!
Wo gabst du hin mein Mütterchen?“

„Die Mutter schläft schon lang und tief,
viel tiefer als sie jemals schlief.

Sie liegt am Friedhof nah am Tor,
schläft tiefer nun, als je zuvor.“

Kaum hatte dies das Kind gehört,
hin nach dem Friedhof es begehrt.

Die Erd' ist fest, die Scholle hart,
der kleine Finger gräbt und scharrt.

Der Finger gräbt sich blutig Bahn,
die Waise fängt zu weinen an.

„Ach, Mütterchen, ach, Mutter mein!
Sprich nur ein Wort, bin ja noch klein.“

„Mein Kind, das kann ich ja nicht mehr!
Es ist dem Mund' die Scholl' zu schwer.

Und auf dem Herzen liegt ein Stein,
der drückt die schwache Brust mir ein.

Geh, Kindchen, geh du nur nach Haus,
mit deiner Mutter ist es aus.

Der neuen Mutter dich ergib,
hat sie der Vater doch so lieb!“

„Liebt sie der Vater doch so sehr;
sie ist nicht du, nicht Mutter mehr!

Wenn sie vom Brode gibt die Krumm’,
so wendet sie sie dreimal um.

Ach, Mutter, warum bist du tot,
du gabst mir Butter noch zum Brot.

Wenn sie mir kämmt das weiche Haar,
so wird’s vom Blute hart und starr.

Ach, Mutter, daß du tot doch bist,
du hast gestreichelt, hast geküßt.

Wenn sie mir wäscht den kleinen Fuß,
ist wund mich schlagen ihr Genuß.

Ach, Mutter, warum starbst du doch,
du wuschest mich und küßtest noch.

Wenn sie mir wäscht das Hemdlein klein,
so mischt sie tausend Flüche drein.

Du, Mutter, warst nie arbeitsmüd,
und sangst zur Arbeit noch ein Lied.

Wie liebtest du mich gar so sehr, —
sie ist nicht du, nicht Mutter mehr!“

„Geh heim, so lang der Himmel blaut,
noch eh' der nächste Morgen graut,
hast du den Tod und mich geschaut.“

Das Kind kehrt heim mit seinem Harm
und legt das Köpfchen auf den Arm.

„Ach, Vater, wenn ich Lind'rung hätt'!
Bring mich zur Ruh', gib mir ein Bett!“

„Was tust du, Kind! Wirst blaß und rot!
Du denkst doch nicht an den Tod?“

„Ach, Vater mein, ach, Väterchen!
Ich seh mein totes Mütterchen.

Die Mutter liebe ich so heiß!
Sie ist so schön, so schneeig weiß!“

„Was machst du, Kind? So laß doch ab!
Die Mutter schläft ja längst im Grab!

Wir sind allein und niemand hier —
es scheint nur so, es träumet dir!“

„Der Tod ist, Vater, nich so arg!
Verkauf die Kuh, sei nur nicht karg,
bestelle einen kleinen Sarg.

Bereite für den Glöckner vor
und für Musik und Knabenchor.

Dem Priester spar auch etwas ab,
dem Totengräber für das Grab.

Die Seele ich nun Gott empfehl,
dem Grabe ihre ird'sche Hüll'.

Ins Grab an meiner Mutter Herz,
daß von uns weiche Leid und Schmerz!“

* * *

Im Bette einen Tag es lag,
und tot war es am zweiten Tag
und auf dem Friedhof schließt die Sag’.

Aus dem Böhmischen von J. N.

ERINNERUNGEN, červen 1857, str. 174

EINE HANDVOLL WEIZEN

Von Wladislaw Syrokomła

I

Stefan war schon lange Schulze,
war der beste Schulz' auf Erden,
daß ein zweiter wohl mit Mühe
könnte noch gefunden werden.
Ja, er brachte der Gemeinde
festen Kopf und wack're Seele,
daß ihr nicht in schweren Zeiten
guter Rat und Hilfe fehle
und was du wohl selten siehest
(gehört's doch zum Wunderbaren),
daß ihm Herr und Knecht und alle
liebend gleich gewogen waren.
Stefan war des Dorfes Vater,
tat stets Recht und tat's stets allen;
doch die Sorgen sind nicht Freuden,
und die Jahren eilend wallen.
Ja, der Fuß ist schwach geworden,
kalt das Blut, das flammend heiße,
und das Aug' ist halb erloschen
und der Bart von reinster Weiße.
Stefan spricht zu seinen Lieben:
„Wollt zum Rate nun befehlen,
und, da ich ein Greis geworden,
einen andern Schulzen wählen,
daß das Haupt, das alte, graue,
endlich Ruh' und Frieden schaue.“
Doch die Nachbarn eilig rufen:
„Willst du uns ins Unglück bringen?
Ei, Herr Bruder, das soll dir noch
nun und nimmermehr gelingen.
Und so lang die Hand des Herren

noch schonet dein so teures Leben,
wird das Dorf wohl keinem andern
Schulzen seine Stimme geben.“

Beide Teile bitten, drohen,
beide zu begründen wissen,
bis sie haarscharf ihm bewiesen,
daß er werde bleiben müssen.
Doch weil alte Leute sorglich
ihre wen'ge Tage zählen,
riet er ihnen sich bei Zeiten
einen Nachfolger zu wählen;
damit nicht dann Streit entstehe,
damit Unfug sie vermeiden,
damit man nicht Gott erzürne
und die Guten dran nicht leiden.
„Recht so,“ rufen alle, „Stefan
ist zwar älter, doch auch weiser,
doch wozu erst lange suchen,
alt der Stamm, doch jung die Reiser,
Stefan hat ja drei der Söhne,
wack're Söhne, allbelobet,
nun, ihr Brüder, von den dreien
eines Wahl euch hier gelobet.“
Aber welchen! — Das ist schwierig,
und es kann der Zank nicht fehlen,
diese glauben, Gregor wäre,
jene Wasil zu erwählen
und die dritten, ja die wollen
schon für Simon Stimmen zählen.
Stefan weiß, daß jeder Streit sich
an sich selbst nur pflegt zu rächen,
und beginnt mit weisen Worten
zur Versammlung nun zu sprechen:
„Sind doch bess're hier noch Männer,
die mit Rat und Tat nie fehlen,
doch es will jetzt eure Liebe
meinen Sohn zum Schulzen wählen.“

Wer das Schulzenamt will haben,
mag die Eignung erst beweisen,
nun so mögen meine Söhne
in die Fremde früher reisen.
Kralovec* soll Gregor sehen,
Wasil Krakau kennen lernen
und nach ihnen soll dann Simon
hin zu Ukraina's Fernen.
Weiß ich doch, daß Gott sie werde
überall und stets beschützen,
und wer uns das Beste heimholt,
mag das Amt nach mir besitzen.
Wenn sie endlich wiederkehren —
und ich bin dann noch am Leben —
werd' ich strenge selbst sie prüfen, —
Jahr und Tag sei Zeit gegeben.“
Und die Männer? — Männer wissen
gold'ne Worte wohl zu wahren,
und ihr liebend scharfes Auge
lehrt sie Simons Rückkehr harren.

II

Schnell war Jahr und Tag vergangen,
weiß man doch, wie Monde fliehen,
als von Krakovec mit Gregor
reichbeladene Schiffe ziehen.
Rasch versammeln sich die Nachbarn,
Meth und Bier wird ausgegeben,
Gregor schildert Wunderbares
von der Preußen herrlich Leben.
Doch vor allem taten Gregor
Preußens Trachten wohl gefallen,
wie der Hut sie kecklich kleide,

* Königsberg in Preußen

wie der Kaftan Zierd' sei Allen
„Diese Tracht, die wunderschöne,
wozu erst so lange sinnen?
Wenn wir diese Tracht uns wählten,
würden wir doch viel gewinnen.“
Und der Vater horcht bescheiden
um des Sohnes Sinn zu kennen,
still aufseufzend lispelt er dann:
„Der wird nie sich Schulze nennen.“

III

Drauf gelangt aus Krakau Wasil
heim nach wenigen nur Tagen,
und die Nachbarn horchen sorglich,
was wohl Wasil werde sagen.
„Ach, die Sprache der Krakower,
und der Reichtum an Gesängen,
die bald spielend Kinder necken,
bald wie Feuer euch versengen!
Wie so traurig sind dagegen
unsre längst veraltet Lieder,
Trauerwort und Trauerweise,
selbst das Echo Trauer wieder.
Fort den alten Sang und machen
Polenlieder wir uns eigen,
singen tanzend Krakowiaken
und ich führ' den lust'gen Reigen.“
Und der Vater horcht bescheiden
um des Sohnes Sinn zu kennen,
still aufseufzend lispelt er dann:
„Der wird nie sich Schulze nennen.“

Doch wer seine Heimat liebet,
wer der Brüder Glück will mehren,
wessen Hand uns Segen spendet,
ja, nur der ist zu verehren.
Der gereist und doch bescheiden
ehret seiner Heimat Gaben —
ja, nur Simon kann des Vaters
Amt und Würde einstens haben.“
Und die Nachbarn klatschen Beifall,
jeder seinen Glückwunsch bringet:
„Heil uns, daß wir Simon haben,
daß sich Stefan neu verjünet.“

Nach dem Polnischen von J. N.

ERINNERUNGEN, srpen 1857, str. 235

DER SCHÄFER

Von Petöfi

Auf einem Langohr sitzt der Schäfer,
sein Fuß berührt die Erde;
so groß er ist, daß nur nicht größer
sein nahes Unglück werde!

Er treibt hinan und bläst ein Liedchen —
„So sing nur, Schäfer, singe,
weiß ja doch nicht, daß deine Liebste
jetzt mit dem Tode ringe.“

Es treibt den Schäfer nach dem Dörfchen,
er spornt des Esels Weiche, —
zu spät, ach! ist er angekommen,
sieht bloß des Liebchens Leiche.

Wie heftig wird sich wohl nun äußern
des Schäfers heiße Liebe?! —
Ja es erhält mit derbem Knittel
der Esel tücht'ge Hiebe.

Nach dem Magyarischen von J. N.

ERINNERUNGEN, říjen 1857, str. 313

DIE SCHWESTER ALS GIFTMISCHERIN

Es steht ein Birnbaum an dem Rhein
und unterm Birnbaum liegt ein Stein.

Und unterm Stein ein Ring von Glas,
und durch den Ring wächst grünes Gras.

Und wenn das Gras ein Mägdlein mäht,
das Mägdlein bald zur Hochzeit geht. — —

Es ritten fremde Herren hin:
„Mit uns, schön Mägdlein, solst du ziehn!“

„Ich würde ziehen, lieber Herr,
wenn nicht daheim mein Bruder wär’.“

„Dem Bruder gib durch Gift den Tod,
dann hat die Reise keine Not.“

„Ich würde tun, was ihr begehrt,
doch hat es niemand mich gelehrt.“

„Es findet wohl; wer eifrig sucht,
die gift’ge Schlang’ in Waldesschlucht;

koch sie in Milch, die frisch gemelkt,
damit das Bruderherz verwelkt.“ —

Die Schwester geht und sucht und sucht,
und findet in der Waldesschlucht.

Und kocht in Milch, die frisch gemelkt,
damit das Bruderherz verwelkt. —

Die Mittagsglock' spricht ihren Reim,
der Bruder fährt vom Walde heim.

„Es wartet deiner auf dem Tisch
zum Frühstück ein gar leck'rer Fisch.

Den Kopf hab' ich gegessen schon,
der Katz' gab ich die Floß davon.“

Und als das Frühstück abgetan,
fängt schon das Weh', das Sterben an.

„Ach, Schwester, ach, mir brennt das Hirn,
nimm schnell ein Tuch, verbind die Stirn!“

„Wenn ich den Kopf verbinden wollt',
hätt' ich für dich nicht Gift geholt!“

„Geh, Schwester, hol mir Rebensaft,
das Herz wird welk, braucht neue Kraft!“

Aus nahem Sumpf' sie Wasser bringt:
„Das hilft dir, Bruder, wenn man's trinkt!“

„Gib, Schwester, mir ein Kissen her,
das Aug' wird trüb, der Kopf wird schwer!“

Sie bringt ihm einen harten Stein:
„Gott laß dich sterben, Bruder mein!“ —

Am ersten Tag ins Grab hinab,
am zweiten geht ein Brieflein ab:

„Komm, Liebster, mit dem Morgenrot,
ich kocht' ihm Gift, er ist schon tot.“

Und als die Antwort kam zurück,
verschwand das rasch erträumte Glück.

„Ein Weib, das Brüder töten kann,
verschont es wohl den eig'nen Mann?“

Nach einer volkstümlichen Ballade von J. N.

ERINNERUNGEN 1858, str. 53